



**SCHWULEN  
BERATUNG  
BERLIN**  
*VIELFALT LEBEN*



**BERLINER INITIATIVE**  
für gutes Dolmetschen

Einladung: Aufbautraining für Sprachmittler\*innen (kostenfrei)

**„Sprachmittlung mit lesbischen, schwulen, bisexuellen, trans\*  
und inter\* Geflüchteten in Berlin“**

**Termin: 8.6.2021 (Voraussetzungen: s. u.)**

**Veranstaltungsort:** Schwulenberatung Berlin, Niebuhrstraße 59, 10629 Berlin

**Uhrzeit:** 10:00 - 16:30 Uhr

**Info:** Die Veranstaltung wird unter Einhaltung Abstands- und Hygienekonzepts durchgeführt. Bei verschärfter Pandemielage wird sie online stattfinden.

Das Training findet auf Deutsch statt und wendet sich an Dolmetschende für unterschiedliche Sprachen, die vorrangig im institutionellen Kontext (Behörden) tätig sind. Im 2. Halbjahr wird ein Aufbautraining für Sprachmittler\*innen angeboten, die vorrangig im sozialen und im medizinischen Bereich tätig sind. Die Veranstaltung ist eine Zusammenarbeit zwischen der *Schwulenberatung Berlin* und der *Berliner Initiative für gutes Dolmetschen*.

### **Hintergrund**

Sensible Sprachmittlung spielt für LSBTI-Geflüchtete eine besonders wichtige Rolle. Im Basis-Training wurde die besondere Situation von geflüchteten LSBTI in Deutschland behandelt und Möglichkeiten aufgezeigt, diskriminierungsarm mit LSBTI-Personen zu arbeiten. In diesem Aufbautraining werden diese Themen vertieft. Dabei werden Herausforderungen beim Dolmetschen für geflüchtete LSBTI in konkreten Situationen mit Hilfe von Rollenspielen beleuchtet und Handlungsoptionen aufgezeigt. Nicht zuletzt soll das Aufbautraining einen kollegialen Austausch für Dolmetschende bieten.

## Inhalte und Voraussetzungen:

Voraussetzungen: Grundkenntnisse zur Situation von LSBTI-Geflüchteten und LSBTI-sensibler Sprachmittlung

Dies kann auf der erfolgreichen Teilnahme am Basistraining und/oder einer detaillierten Vorbereitung auf Grundlage der Broschüre [„Dolmetschen für lesbische, schwule, bisexuelle, trans\\* und inter\\* Geflüchtete. Eine Handreichung für Dolmetscher\\*innen“](#) basieren.

Inhalte: Input und Rollenspiele zu folgenden Themen

- Rolle des\*der Dolmetscher\*in
- Umgang mit Dilemma-Situationen
- Professionelle Distanz/Empathie
- Neutralität vs. Allparteilichkeit

## Anmeldung:

Per Mail mit Angabe von Vor- und Nachnamen (und ggf. Organisation) an:

Pia Mann [p.mann@schwulenberatungberlin.de](mailto:p.mann@schwulenberatungberlin.de)

Anmeldefrist: **31.05.2021**

Bei erfolgreicher Anmeldung erhalten Sie eine Anmeldebestätigung.

Eine Teilnahmebescheinigung wird bei Besuch der vollständigen Veranstaltung ausgestellt.

Die Trainings sind gefördert durch die Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung in der Senatsverwaltung für Justiz, Verbraucherschutz und Antidiskriminierung im Rahmen der Initiative „Berlin tritt ein für Selbstbestimmung und Akzeptanz geschlechtlicher und sexueller Vielfalt“ (IGSV) des Landes Berlin. Sie sind Teil des IGSV-Projekts „Jo weiß Bescheid“ der Schwulenberatung Berlin, in Kooperation mit Glad e. V. und der Lesbenberatung Berlin.



Senatsverwaltung  
für Justiz, Verbraucherschutz  
und Antidiskriminierung



Landesstelle  
für Gleichbehandlung –  
gegen Diskriminierung

Fachbereich LSBTI